

3.2 Lubrification de l'échappement

La lubrification de l'échappement est à contrôler sous un microscope. Nous recommandons également de lubrifier l'échappement directement sous le microscope.

Roue d'échappement:

Déposer une très petite goutte de D5 sur la pointe d'une dent et ensuite faire avancer l'échappement d'une dent.

Répéter cette opération 8x afin que toutes les dents soient lubrifiées.

3.2 Schmierung der Hemmung

Die Schmierung der Hemmung muss mit einem Mikroskop kontrolliert werden. Wir empfehlen, die Schmierung der Hemmung direkt unter dem Mikroskop vorzunehmen.

Hemmungsräd:

Ein sehr kleiner Tropfen D5 auf eine Zahnschpitze geben und danach die Hemmung einen Zahn weiterlaufen lassen. Diesen **Vorgang 8x wiederholen**, bis alle Zähne geschmiert sind.

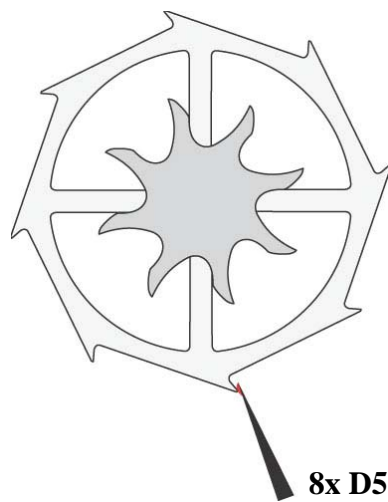
3.2 Lubrication of the escapement

The escapement lubrication must be checked with a microscope. We recommend lubricating the escapement directly under the microscope.

Escape wheel:

Put a very small drop of D5 on the tip of one tooth and then move the escapement on one tooth forward. **Repeat this procedure 8x** in order that all teeth are lubricated.

Fig. 3.2



Quantité:

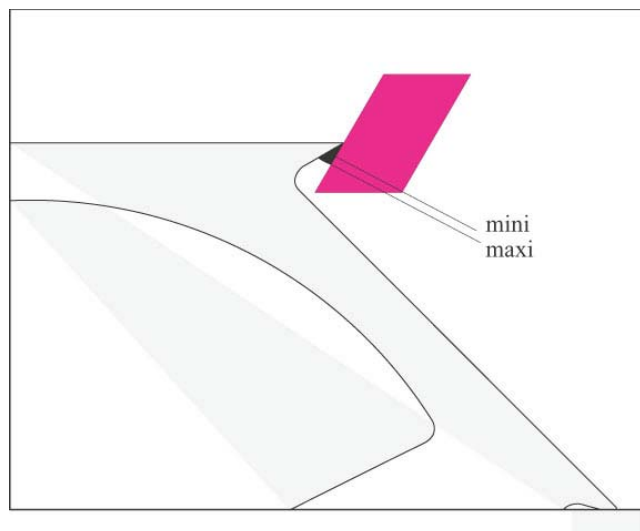
les tolérances de la quantité de lubrifiant sont montrées ci-dessous.

Quantität:

Die Toleranzen für die Schmierungsquantitäten sind auf untenstehendem Bild ersichtlich.

Quantity:

The tolerances for the lubrication quantities are shown on below picture.



Pignon:

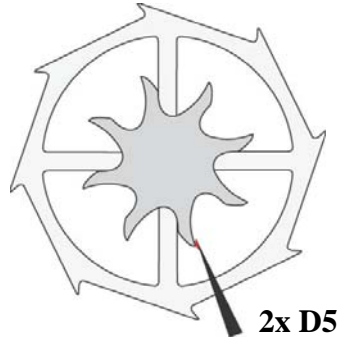
Déposer une très petite goutte de D5 sur les pointes de deux dents du pignon. Après la pose de la première goutte, avancer l'échappement de 3 ou 4 dents.

Trieb:

Ein sehr kleiner Tropfen D5 auf zwei Triebflügelspitzen geben. Vor der Abgabe des zweiten Tropfens, die Hemmung 3-4 Zähne weiterlaufen lassen.

Pinion:

Put a very small drop of D5 on the tip of two teeth of the pinion. Move the escapement 3-4 teeth after having placed the first drop.

**Quantité:**

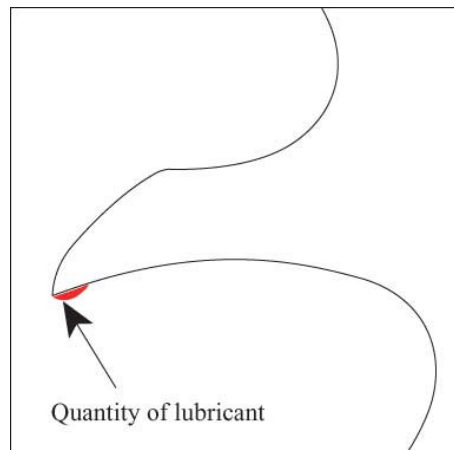
Sur la photo ci-dessous, la quantité requise de lubrifiant est indiquée.

Quantität:

Auf untenstehendem Photo ist die benötigte Quantität D5 zu sehen.

Quantity:

On below picture the required quantity of lubricant is shown.

**Important:**

Il ne doit pas ya avoir de lubrifiant dans l'engrenage entre la dent et le pignon (voir cercle ci-dessous).

Wichtig:

Es darf auf keinen Fall Schmie-rung zwischen Zahn und Trieb-flügel (Siehe untenstehender Kreis) gelangen.

Important:

There must be no lubricant between thooth and pinion (see circle below).

